



Universidad
Internacional
de Valencia

Guía didáctica

ASIGNATURA: *English as the Vehicular Language in the Integrated Learning of Both Contents and Language (CLIL)*

Título: *Grado en Educación Primaria*

Materia: *Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas*

Créditos: *9 ECTS*

Código: *08GEPR*

Índice

1. Organización general.....	3
1.1. Datos de la asignatura.....	3
1.2. Equipo docente	3
1.3. Introducción a la asignatura.....	4
1.4. Competencias y resultados de aprendizaje	4
2. Contenidos/temario	8
3. Metodología	10
4. Actividades formativas	10
5. Evaluación.....	12
5.1. Sistema de evaluación.....	12
5.2. Sistema de calificación	12
6. Bibliografía.....	13
6.1. Bibliografía de referencia.....	13
6.2. Bibliografía complementaria.....	14

1. Organización general

1.1. Datos de la asignatura

MÓDULO	Obligatorias
MATERIA	Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas
ASIGNATURA	<i>English as the Vehicular Language in the Integrated Learning of Both Contents and Language (CLIL)</i> 9 ECTS
Carácter	Obligatorio
Curso	Primero
Cuatrimestre	Anual
Idioma en que se imparte	Inglés y Castellano
Requisitos previos	Bilingüe castellano-inglés hacia monolingüe en inglés a medida que avanza la asignatura
Dedicación al estudio por ECTS	25 horas

1.2. Equipo docente

Profesora	Dña. María Concepción Pomar Rosselló <i>Licenciada en Filología Inglesa</i> <i>Asistente a Guía Montessori AMI</i> mariaconcepcion.pomar@campusviu.es
------------------	---

Profesor	Dr. D. Jordi Edgar Tordera Juan <i>Doctor en Filología Inglesa</i> jordi.tordera@campusviu.es
-----------------	--

Profesora	Dña. Dunia Martínez Fortuny <i>PhD candidate in Education and ICT (e-Learning)</i> dunia.martinez@campusviu.es
------------------	--

1.3. Introducción a la asignatura

Through the different Competence Units, the students will practise and show evidence of their English written and oral skills in the different activities of the Portfolio and in the final exam, and of their knowledge of the most basic facts related to the CLIL methodology, aided by Ms. María Jesús Frigols Martín's didactic videos and the manual written by María Concepción Pomar Rosselló and Casimira Soriano. During this course we will learn the most basic elements of the CLIL methodology as stated by the most famous scholars that have studied this methodology both in theory and in practice, particularly in the context of Primary Education. We will develop different activities oriented to the development of the students' skills in writing and speaking in English to communicate the ideas that are stated in the manual, encouraging the students to carry out their own research about the topic of CLIL in Primary Education. During the Competence Units, we will dissect the different elements that characterise each characteristic of this methodology so that the student acquires a basic knowledge that he or she will continue to develop after the course is over, having reflected on the main characteristics of this methodology and having carried out the creation of activities that can be successfully implemented in the CLIL classroom. As regards the language, we will start from a bilingual English-Spanish tuition and develop into an English-only tuition, according to the principles of the CLIL methodology.

It is recommended that the students work in groups for this subject, always stating their names in the assignments to know who has written or designed which part, though the activities can be carried out individually as well. It is recommended that the student follows the sessions and hand in the assignments at the recommended dates, although it will also be possible to hand in the assignments in the deadlines marked in this didactic guide for the portfolio.

1.4. Competencias y resultados de aprendizaje

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB.1. - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

CB.2. - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CB.3. - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CB.4. - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

CB.5. - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

COMPETENCIAS GENERALES

CG.1.- Capacidad para comprender la complejidad de los procesos educativos en general y de los procesos de enseñanza/aprendizaje en particular.

CG.2.- Capacidad para reconocer las características cognitivas, emocionales y conductuales de cada etapa del niño(a) en edad escolar.

CG.3.- Capacidad para estimular y valorar el esfuerzo y la constancia en los (las) estudiantes.

CG.4.- Capacidad para identificar u planificar la resolución de situaciones educativas que afecten a estudiantes con diferentes ritmos de aprendizaje, así como adquirir recursos para favorecer su integración.

CG.5.- Capacidad para diseñar y planificar la actividad docente en contextos multiculturales y, en general, de diversidad, atendiendo a la igualdad de género, la equidad y el respeto a los Derechos Humanos.

CG.6.- Capacidad para utilizar como herramientas de trabajo habituales las tecnologías de la información y comunicación en las actividades de enseñanza y aprendizaje.

CG.7.- Capacidad para fomentar la convivencia en el aula y fuera de ella, identificando en fase precoz problemas de conducta y resolviéndolos mediante técnicas psicopedagógicas apropiadas.

CG.8.- Capacidad para desempeñar la función tutorial.

CG.9.- Capacidad para trabajar en equipo como condición necesaria para la mejora de la actividad profesional, compartiendo saberes y experiencias.

CG.10.- Capacidad para colaborar con los restantes sectores de la comunidad educativa y con el entorno y, en particular, con las familias del alumnado.

CG.11.- Capacidad para asumir la dimensión ética del maestro(a), potenciando en el alumnado una actitud de ciudadanía respetuosa y responsable.

CG.12.- Capacidad para asumir que la profesión docente es un proceso de aprendizaje permanente que, además, está comprometido con la calidad y la innovación.

CG.13.- Capacidad para asumir la necesidad de desarrollo profesional continuo, mediante la autoevaluación de la propia práctica.

CG.14.- Capacidad para participar en proyectos de investigación relacionados con la enseñanza y el aprendizaje, introduciendo propuestas de innovación encaminadas a la mejora de la calidad educativa.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE.1. - Capacidad para el empleo de una segunda lengua (inglés) en la docencia de materias específicas.

CE.2. - Capacidad para el empleo de las nuevas tecnologías de la información y comunicación en la docencia de materias específicas.

CE.4. - Capacidad para generar climas escolares integradores en los que las relaciones estén basadas en el respeto, la tolerancia y la solidaridad.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ASIGNATURA

CE. 07. - Conocer y comprender las implicaciones que tiene el uso de la lengua vehicular en el aprendizaje de los contenidos.

CE. 08. - Aprender a utilizar los recursos que permiten hacer la transición del aprendizaje monolingüe al bilingüe.

CE.09. - Conocer y utilizar con efectividad la lengua vehicular para la gestión del aula en distintas situaciones y con distintos fines.

CE.10. - Aplicar la competencia general en la lengua vehicular a las necesidades lingüísticas del aula de contenido.

CE.11. - Conocer las estructuras lingüísticas y la terminología específica de las diferentes áreas del saber.

CE.12. - Utilizar los dominios y registros lingüísticos adecuados y aprender a enseñar sus estrategias de uso a los alumnos.

CE.13. - Vincular el aprendizaje y el uso de la lengua vehicular al proceso de aprendizaje de contenido y de las destrezas cognitivas.

CE.14. - Conocer las implicaciones del lenguaje en los procesos metacognitivos.

CE.15. - Comprender los fundamentos lingüísticos, psicolingüísticos y sociolingüísticos de las ciencias del lenguaje y la comunicación, con especial referencia a la lengua inglesa.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Al finalizar esta asignatura, se espera que el/la estudiante sea capaz de:

- Comprender los principios básicos de las ciencias del lenguaje y la comunicación.
- Adquirir formación literaria y conocer la literatura infantil.
- Conocer el currículo escolar de las lenguas y la literatura.

- Hablar, leer y escribir correcta y adecuadamente en las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma correspondiente.
- Conocer el proceso de aprendizaje del lenguaje escrito y su enseñanza.
- Fomentar la lectura y animar a escribir.
- Conocer las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas.
- Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües.
- Expresarse, oralmente y por escrito en una lengua extranjera.
- Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover las competencias correspondientes en los estudiantes.
- Conocer y utilizar con propiedad las estructuras morfosintácticas, léxicas y fonéticas de la lengua inglesa
- Adquirir el conocimiento de los elementos lingüísticos y la capacidad de utilizarlos para el desempeño de tareas comunicativas
- Adquirir el conocimiento de los elementos lingüísticos y la capacidad de utilizarlos para el desempeño de tareas docentes
- Reforzar la precisión gramatical, ampliar el vocabulario y otros recursos léxicos y expresiones características de la lengua inglesa en los registros académicos y coloquiales.
- Desarrollar las destrezas comunicativas a nivel oral y escrito en distintos contextos
- Identificar formas y usos de la lengua inglesa en comparación con la/s lengua/s propia/s para adquirirlos o clarificarlos
- Conocer y valorar la diversidad cultural de los países de habla anglosajona

2. Contenidos/temario

Unidad Competencial 1 - ESSENTIALS

- 1.1. Brief introduction to the CLIL methodology as related to bilingual or multilingual education.
- 1.2. An approach to the acronym of CLIL
 - 1.2.1. The acronym and the concept
 - 1.2.2. A definition of CLIL
 - 1.2.3. CLIL variants
 - 1.2.4. CLIL and current practice
- 1.3. The essentials of CLIL
 - 1.3.1. CLIL foundation pieces
 - 2.3.2. CLIL core features
 - 1.3.3. CLIL, Content, Communication, Community, and Cognition
 - 1.3.4. Language learning in the CLIL classroom
 - 1.3.5. Creative and critical thinking in the CLIL classroom
 - 1.3.6. Learning Styles & the Eight Intelligences (Howard Gardner)

Unidad Competencial 2 - COMPETENCES

- 2.1. Reflecting on learning in the CLIL classroom
- 2.2. The language dimension
 - 2.2.1. Improve overall target competence
 - 2.2.2. Develop oral communication skills
 - 2.2.3. Deepen awareness of both mother tongue and target language
 - 2.2.4. Develop plurilingual interests and attitudes
 - 2.2.5. Introducing a target language
- 2.3. CLIL and the development of the competences in the primary classroom
 - 2.3.1. Linguistic competence
 - 2.3.2. Mathematic, scientific, and technologic competence
 - 2.3.3. Digital competence
 - 2.3.4. Learning to learn. Cognitive competence
 - 2.3.5. Social and civic competence
 - 2.3.6. Initiative and entrepreneurship
 - 2.3.7. Cultural awareness
- 2.4. Assessment in CLIL
 - 2.4.1. Diagnostic assessment
 - 2.4.2. Formative assessment
 - 2.4.3. Summative assessment

Unidad Competencial 3 – IMPLEMENTATION

- 3.1. Reasons for CLIL implementation
- 3.2. CLIL implementation in Europe
 - 3.2.1. CLIL and the current situation in Spain
- 3.3. CLIL impact on EFL

Unidad Competencial 4 – BICS AND CALP

- 4.1. Origins of the BICS/CALP distinction
- 4.2. Definition and development of academic English language
 - 4.2.1. Academic language
 - 4.2.2. Explicit teaching
 - 4.2.3. Building background knowledge
 - 4.2.4. Comprehensible input.
 - 4.2.4.1. Krashen and the Monitor Theory
 - 4.2.5. Opportunities for practice

Unidad Competencial 5 – METHODOLOGY AND DISCOURSE

- 5.1. Content-compatible and content-obligatory language
- 5.2. Essential elements in supporting language learning in content classes
- 5.2. Giving students opportunities to lead conversations
- 5.3. Improving clarity of speech
- 5.4. Classroom discourse
 - 5.4.1. Texts and varieties
 - 5.4.2. Registers and genres in academic contexts
 - 5.4.3. The language triptych

Unidad Competencial 6 – LINGUISTICS AND REGISTERS

- 6.1. The CLIL approach as compared to traditional language and content teaching approaches
- 6.2. Contribution of Applied Linguistics
- 6.3. Conceptual differences
 - 6.3.1. Similarities between First Language and Second Language acquisition
 - 6.3.2. Interlanguage
 - 6.3.3. Learner's errors
 - 6.3.3. Developmental sequences

3. Metodología

La metodología de la Universidad Internacional de Valencia (VIU) se caracteriza por una apuesta decidida en un modelo de carácter e-presencial. Así, siguiendo lo estipulado en el calendario de actividades docentes del Título, se impartirán en directo un conjunto de sesiones, que, además, quedarán grabadas para su posterior visionado por parte de aquellos/as estudiantes que lo necesiten. En todo caso, se recomienda acudir, en la medida de lo posible, a dichas sesiones, facilitando, así, el intercambio de experiencias y dudas con el/la docente.

En lo que se refiere a las metodologías específicas de enseñanza-aprendizaje, serán aplicadas por el/la docente en función de los contenidos de la asignatura y de las necesidades pedagógicas de los/as estudiantes. De manera general, se impartirán contenidos teóricos y, en el ámbito de las clases prácticas, se podrá realizar la resolución de problemas, el estudio de casos y/o la simulación.

Por otro lado, la Universidad y sus docentes ofrecen un acompañamiento continuo al/a la estudiante, poniendo a su disposición foros de dudas y tutorías para resolver las consultas de carácter académico que el/la estudiante pueda tener. Es importante señalar que resulta fundamental el trabajo autónomo del/de la estudiante para lograr una adecuada consecución de los objetivos formativos previstos para la asignatura.

4. Actividades formativas

Durante el desarrollo de cada una de las asignaturas, se programan una serie de actividades de aprendizaje que ayudan a los/as estudiantes a consolidar los conocimientos trabajados.

A continuación, se relacionan las actividades que forman parte de la asignatura:

1. Clases teóricas: sesiones de Contextualización

Se trata de un conjunto de actividades guiadas por el/la profesor de la asignatura, destinadas a la adquisición por parte de los/as estudiantes de los contenidos teóricos de la misma. Estas actividades, diseñadas de manera integral, se complementan entre sí y están directamente relacionadas con los materiales teóricos que se ponen a disposición del/de la estudiante (manual, SCORM y material complementario).

2. Actividades de carácter práctico: sesiones de Learning by doing y Feedback

Se trata de un conjunto de actividades guiadas y supervisadas por el/la profesor de la asignatura, vinculadas con la adquisición por parte de los/as estudiantes de los resultados de aprendizaje y competencias de carácter más práctico. Estas actividades, diseñadas con una visión de conjunto, están relacionadas entre sí para ofrecer al/a la estudiante una formación completa e integral. Engloba las sesiones de discusión y debate, Seminarios y las actividades guiadas.

3. Tutorías

Se trata de sesiones, tanto de carácter síncrono como asíncrono (e-mail), individuales o colectivas, en las que el/la profesor comparte información sobre el progreso académico

de los y las estudiantes y en las que se resuelven dudas y se dan orientaciones específicas ante dificultades concretas en el desarrollo de la asignatura.

4. Trabajo autónomo del alumno y en grupo

Se trata de un conjunto de actividades que el/la estudiante desarrolla autónomamente y que están enfocadas a lograr un aprendizaje significativo y a superar la evaluación de la asignatura. La realización de estas actividades es indispensable para adquirir las competencias y se encuentran entroncadas en el aprendizaje autónomo que consagra la actual ordenación de enseñanzas universitarias. Esta actividad, por su definición, tiene carácter asíncrono.

5. Prueba objetiva final (Examen)

Como parte de la evaluación de cada una de las asignaturas (a excepción de las prácticas y el Trabajo fin de título), se realiza una prueba (examen final). Esta prueba se realiza en tiempo real (con los medios de control antifraude especificados) y tiene como objetivo evidenciar el nivel de adquisición de conocimientos y desarrollo de competencias por parte de los/as estudiantes. Esta actividad, por su definición, tiene carácter síncrono.

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PRESENCIALIDAD
Clases teóricas	40,5	100
Sesiones de discusión y debate	10,8	100
Tutorías	9	100
Seminarios	9	100
Actividades guiadas	13,5	100
Trabajo autónomo en grupo	5,4	50
Exámenes	1,8	100
Trabajo autónomo del alumno	135	0

5. Evaluación

5.1. Sistema de evaluación

El Modelo de Evaluación de estudiantes en la Universidad se sustenta en los principios del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), y está adaptado a la estructura de formación virtual propia de esta Universidad. De este modo, se dirige a la evaluación de competencias.

Sistema de evaluación	Ponderación
Portafolio*	40%
<i>Colección de tareas realizadas por el alumnado y establecidas por el profesorado. La mayoría de las tareas aquí recopiladas son el resultado del trabajo realizado dirigido por el profesorado en las actividades, tutorías, etc. Esto permite evaluar, además de las competencias conceptuales, otras de carácter más práctico, procedimental o actitudinal.</i>	
Sistema de evaluación	Ponderación
Prueba final*	60%
<i>La realización de una prueba cuyas características son definidas en cada caso por el correspondiente profesorado.</i>	

* **Es requisito indispensable para superar la asignatura aprobar cada parte, portafolio y prueba final (examen)**, con un mínimo de 5 para ponderar las calificaciones y superar la asignatura.

* **Tres faltas ortográficas graves o muy graves en cada prueba escrita supondrán el suspenso automático de la actividad o prueba presentada.**

Los enunciados y especificaciones propias de las distintas actividades serán aportados por el/la docente, a través del Campus Virtual, a lo largo de la impartición de la asignatura.

Atendiendo a la Normativa de Evaluación de la Universidad, se tendrá en cuenta que la utilización de **contenido de autoría ajena** al propio estudiante debe ser citada adecuadamente en los trabajos entregados. Los casos de plagio serán sancionados con suspenso (0) de la actividad en la que se detecte. Asimismo, el uso de **medios fraudulentos durante las pruebas de evaluación** implicará un suspenso (0) y podrá implicar la apertura de un expediente disciplinario.

5.2. Sistema de calificación

La calificación de la asignatura se establecerá en los siguientes cálculos y términos:

Nivel de aprendizaje	Calificación numérica	Calificación cualitativa
Muy competente	9,0 - 10	Sobresaliente

V.04

Competente	7,0 - 8,9	Notable
Aceptable	5,0 -6,9	Aprobado
Aún no competente	0,0 -4,9	Suspenso

Sin detrimento de lo anterior, el estudiante dispondrá de una **rúbrica simplificada** en el aula que mostrará los aspectos que valorará el/la docente, como así también los **niveles de desempeño que tendrá en cuenta para calificar las actividades vinculadas a cada resultado de aprendizaje**.

La mención de «**Matrícula de Honor**» podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del cinco por ciento de los estudiantes matriculados en una materia en el correspondiente curso académico, salvo que el número de estudiantes matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola «Matrícula de Honor». Los estudiantes con mayor nota global serán preferentes a la hora de otorgar la Matrícula.

6. Bibliografía

6.1. Bibliografía de referencia

- Ball, P. (n. f.). What is CLIL? *One Stop English*. Retrieved from <https://bit.ly/1HbeTnJ>.
- CLIL for Children. (2016). Erasmus + Programme of the European Commission. Strategic Partnerships. Project number 2015-1-IT02-015017. Retrieved from http://www.cuil4children.eu/wp-content/uploads/2017/02/Guidelines_Use_2A5_rel01.pdf
- CLIL Lesson Plans. Teachers-zone.com. Retrieved from <https://www.teachers-zone.com/cuil-lesson-plans.html>
- Fortune, T.; Tedick, D. (n. f.). Features of Language Objectives for the CBI Classroom. Retrieved from <http://carla.umn.edu/cobalitt/modules/curriculum/features.pdf>
- Frigols Martín, M. J. (n. f.) English as the Vehicular Language in the Integrated Learning of Both Content and Language (CLIL). Vídeos docentes.
- “How to bring CLIL into your classroom” by Oxford University Press ELT. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=kR6OnEqq1Fc>
- English Subtitles Novice: Integrating Culture, Content & Language*. LARC Labs. (07/03/2017). [Video]. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=zIxpF71CPKM>
- Pomar Rosselló, M. C.; Soriano, C. (2020) English as the Vehicular Language in the Integrated Learning of Both Content and Language (CLIL). Manual docente.

6.2. Bibliografía complementaria

All the materials studied during the Contextualisation, Learning by Doing and Feedback sessions.